



# Chúa Nhật 5 Mùa Chay Năm A Ngày 6 - 4 - 2014

## PHỤC VỤ DÂN CHÚA

### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mên Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

## Chương Trình Mục Vụ

### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMĐT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 6/4:** Chúa Nhật 5 Mùa chay

**Thứ Hai 7/4:** Th. Gioan Lasan, LM

**Thứ Ba 8/4:** Mùa chay

**Thứ Tư 9/4:** Mùa chay

**Thứ Năm 10/4:** Mùa chay

**Thứ Sáu 11/4:** mùa chay-Kiênğ Thit

**Thứ Bảy 12/4:** Th. Martinô I, GHTĐ

**Chúa Nhật 13/4:**Chúa nhật Lễ Lá

**“Ta là sự sống lại và là sự sống.”** (Gioan 11: 25)

### **Chúa Ki-tô là sự sống lại và là sự sống của ta** (bài Tin Mừng Ga 11:1-45)

Câu truyện Chúa Giê-su cho anh La-da-rô sống lại đã được thánh Gio-an kể với nhiều chi tiết thích thú. Tuy nhiên cao điểm của câu truyện vẫn là lời tuyên bố của Chúa Giê-su và việc tuyên xưng đức tin của cô Mác-ta. Thánh Gio-an viết: “Đức Giê-su liền phán: “Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống. Ai tin vào Thầy, thì dù đã chết, cũng sẽ được sống. Ai sống và tin vào Thầy, sẽ không bao giờ phải chết. Chị có tin thế không?” Cô Mác-ta đáp: “Thưa Thầy, có. Con vẫn tin Thầy là Đức Ki-tô, Con Thiên Chúa, Đấng phải đến thế gian” (Ga 11:25-26).

Chúa Giê-su đã nói với ông Tô-ma: “Chính Thầy là con đường, là sự thật và là sự sống” (Ga 14:6). Đó là ba đặc điểm của Thiên Chúa được biểu lộ nơi Chúa Giê-su để ta có thể nhận biết mà đến với Thiên Chúa. Nhưng ở đây Chúa Giê-su lại tuyên bố Người là sự sống lại và sự sống. Ngoài ý nghĩa thần học về sự công chính hóa và đời sống trong Thánh Thần của Ki-tô hữu, thiết tưởng lời tuyên bố của Chúa Giê-su rất thích hợp với tinh thần sống mùa Chay của ta. Sống lại và sống là hai khía cạnh của cuộc đời Ki-tô hữu. Trước hết, Chúa là sự sống lại cho những Ki-tô hữu “đã chết”. Mỗi lần ta phạm tội, linh hồn ta bị thương tổn. Nếu là tội trọng thì mối quan hệ giữa ta với Chúa bị cắt đứt, nên sự sống của Thiên Chúa trong ta cũng bị thiệt hại nặng nề, có khi ta còn là kẻ “chết về phần linh hồn” nữa. Khi ấy ta cần phải được hồi sinh để nhận lại sự sống của Thiên Chúa. Chúa Giê-su sẽ là Đấng làm cho ta được sống lại, như Người đã phán: “Ai tin vào Thầy, thì dù đã chết, cũng sẽ được sống”. Ta lấy một thí dụ cụ thể. Ta phạm tội trọng tức là ta “đã chết”. Nhưng nếu ta đến với Bí tích Giải tội và tin vào tình yêu tha thứ của Chúa Giê-su, thì ta sẽ được tha thứ, được hồi phục lại sự sống thiêng liêng đã bị mất đi. Thứ đến, Chúa Giê-su là sự sống của Ki-tô hữu, theo ý nghĩa như Người đã nói với ông Tô-ma (Ga 14:6). Đúng thế, Chúa Giê-su là nguồn sự sống của Thiên Chúa, cho nên ta tin vào Người nghĩa là ta kín múc nước sự sống của Thiên Chúa nơi Người. Chính Người đã nói với người phụ nữ Sa-ma-ri bên bờ giếng Gia-cóp: “Nước tôi cho sẽ trở thành nơi người ấy một mạch nước vọt lên, đem lại sự sống đời đời” (Ga 4:14).

Tuy nhiên ta đừng quên một yếu tố vô cùng quan trọng trong lời tuyên bố của Chúa Giê-su, đó là lòng tin. “Ai tin vào Thầy...” “Chết” phần linh hồn mà tin vào Chúa thì sẽ được sống lại. Còn “sống” phần linh hồn mà tin vào Chúa thì “sẽ không bao giờ phải chết”, nghĩa là sẽ được sống muôn đời. Chúa đòi cô Mác-ta phải tuyên xưng đức tin trước khi Người cho em cô sống lại. “Chị có tin thế không?” Cô đồng ý và tuyệt đối thưa với Chúa: “Thưa Thầy, có. Con vẫn tin Thầy là Đức Ki-tô, Con Thiên Chúa, Đấng phải đến thế gian”. Chẳng những cô tin Chúa Giê-su là sự sống lại và là sự sống, mà cô còn đi xa hơn nữa, là tin Chúa Giê-su là Đức Ki-tô, Con Thiên Chúa, Đấng phải đến thế gian. Thật là một lòng tin vững mạnh vào Chúa Giê-su và sứ mệnh của Người. Động từ “vẫn tin” ở thì quá khứ trong ngôn ngữ Hy-lạp diễn tả một hành vi hiện tại với tất cả sự sống động. Cách nói đó diễn tả tâm trạng của cô Mác-ta, nhưng cũng phải là tâm trạng của mọi Ki-tô hữu nữa.

**Lm. Đa-minh Trần đình Nhi**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 4 THÁNG 4, 2014**

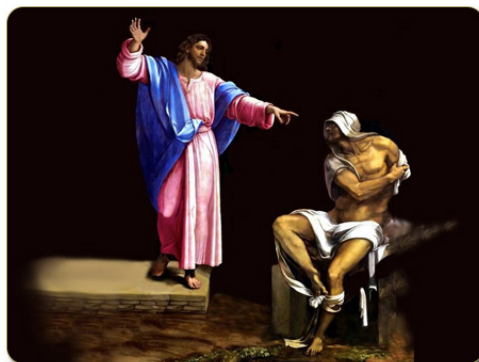
**2 LH Giuse, 2 LH Giuse** 1 Người  
**Anna Vu Vien**  
**Anna** 1 Người  
**Antôn, Anna** 1 Người  
**CLH** 1 Người  
**Đôminicô, Anna Maria** GD Tran Oanh  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Gioan Baotixita** (Giỗ 1 năm) Nguyen Yen  
**Gioan Kim, Bình an** Nguyễn Thị Thủy  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse Phạm Ngọc Uynh**  
**Giuse, Maria, Mô côì** Kim Nhan  
**LH Maria** GD Nguyễn Văn Hiếu  
**Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mô côì** GD Bà Trần Hữu Lộc  
**Maria, Gioan Baotixita, Bình an** Dũng + Hằng  
**Matta** (Lễ Giỗ), **Tạ ơn** GD Trương Đắc Thắng + Bảo Vy  
**Mô côì** 1 Người  
**Mô côì, Thai nhi** 1 Người  
**Phanxicô Xaviê** (Giỗ năm thứ 3) Hoàng T Ngọc Sang  
**Phaolô** (Lễ Giỗ) Hà Dũng  
**Phêrô** Phạm Viêm  
**Phêrô** Trịnh Thị Thanh  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen Tony  
**Tạ ơn Ba Đấng & Cha T B Diệp, Như ý** Hoàng T Hồng Nhân  
**Thai nhi** 1 Người  
**Tiên nhân, CLH** GD Vinh + Lam  
**Tiên nhân, Mô côì** 1 Người  
**Tổ Tiên** QV

**THỨ BẢY NGÀY 5 THÁNG 4, 2014**

**Anna Vu Vien**  
**Anna** Phạm Viêm  
**Anna Vũ Đức**  
**Anna, Mathias** Vũ Thị Dệt  
**Đôminicô, Anna Maria** GD Tran Oanh  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse** (Giỗ 100 ngày) Nguyễn Dang  
**Giuse** (Lễ Giỗ 4 năm) Nguyễn Dang  
**Giuse, Maria, Mô côì** Kim Nhan  
**Giuse, Maria, Phêrô** Tô Ha  
**LH Maria** GD Nguyễn Văn Hiếu  
**Lucia Maria** Nguyễn T Cẩm Lan  
**Matta** (Lễ Giỗ) Trương Huong  
**Mô côì** GD Phạm Sam  
**Phaolô** (Lễ Giỗ) Hà Dũng  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen Tony  
**Tiên nhân** Bằng + Phương  
**Vincentê** (Lễ Giỗ), **2 LH Maria** Nguyễn Vân Anh

**CHÚA NHẬT NGÀY 6 THÁNG 4, 2014**

**Anna Vu Vien**  
**Anna Vũ Đức**  
**Antôn, Bình an** Vũ Thái Giàng  
**Augustinô** Phạm Viêm  
**Bình an** Ca Đoàn Thánh Linh  
**CLH** GD Đông Châu  
**Đaminh, Tạ ơn** GD Trương Đắc Thắng + Bảo Vy  
**Đôminicô, Anna Maria** GD Tran Oanh  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse** (Giỗ 100 ngày) Nguyễn Dang  
**Giuse** (Lễ Giỗ 4 năm) Nguyễn Dang  
**Giuse, Maria, Mô côì** Kim Nhan  
**Giuse, Maria, Phêrô** Tô Ha  
**LH Maria** GD Nguyễn Văn Hiếu  
**Lucia Maria** Dinh + Thụy  
**Maria** (Lễ Giỗ) GD Cao Nguyệt Ánh  
**Maria, Phanxicô** Nguyễn Văn Toàn  
**Maria, Tiên nhân** Thiên + Hue  
**Matta** (Lễ Giỗ) Trương Huong  
**Matta** (Lễ Giỗ), **Tạ ơn** GD Trương Đắc Thắng + Bảo Vy  
**Như ý** GD Tuấn Lương  
**Phanxicô Xaviê** Bác Đức + Anh Lâm  
**Phaolô** (Lễ Giỗ) Hà Dũng  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen Tony  
**Rosa, Giuse** Do Thi Mui  
**Tạ ơn** GD Bình + Trang  
**Tạ ơn** Ánh Hồng  
**Tạ ơn** Cao Thập  
**Tạ ơn Cha T B Diệp** GD Đông Châu  
**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe** Hoàng Nam Phương  
**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe** GD Bà Trần Hữu Lộc  
**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe** GD Trần V Cường, Bạn hữu, GD Trần V Lợi  
**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe** GD Bà Yung Thompson  
**Tạ ơn, Bình an, Như ý** Khanh + Chi



**THỨ HAI NGÀY 7 THÁNG 4, 2014**

**Anna Vu Vien**  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse, Maria, Mô côì** Kim Nhan  
**LH Maria** GD Nguyễn Văn Hiếu  
**Maria** (Lễ Giỗ) Phan Hà  
**Phaolô** (Lễ Giỗ) Hà Dũng  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen Tony

**THỨ BA NGÀY 8 THÁNG 4, 2014**

**Anna Vu Vien**  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse, Maria, Mô côì** Kim Nhan  
**LH Maria** GD Nguyễn Văn Hiếu  
**Maria** (Lễ Giỗ) Phan Hà  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen Tony

**THỨ TƯ NGÀY 9 THÁNG 4, 2014**

**Anna Vu Vien**  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse** (Lễ Giỗ) GD Bà Vống  
**Giuse, Maria, Mô côì** Kim Nhan  
**LH Jeffoey Grandmason** GD Nguyễn Công Thanh  
**LH Maria** GD Nguyễn Văn Hiếu  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen Tony

**THỨ NĂM NGÀY 10 THÁNG 4, 2014**

**Anna Vu Vien**  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse, Maria, Mô côì** Kim Nhan  
**LH Maria** GD Nguyễn Văn Hiếu  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen Tony

**THỨ SÁU NGÀY 11 THÁNG 4, 2014**

**Anna Vu Vien**  
**Anna** Phạm Viêm  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse, Maria, Mô côì** Kim Nhan  
**LH Maria** GD Nguyễn Văn Hiếu  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen Tony  
**Stêphanô** (Lễ Giỗ), **Maria** Đỗ Thị Huệ



# Chúa Giàu Ôn Cứu Độ

♩ = 65  
Gâm tình

Tp. 129: 1-2, 3-4a, 4c-6, 7-8  
(Chúa Nhật 5 Mùa Chay - Năm A)

Đinh Công Quỳnh  
8/12/2008



## Trên Con Đường Trở Về

Mi Trầm



1. Trên con đường trở về, tâm hồn thấy bản khoan, Trên con đường trở
2. Trên con đường trở về, xin đừng xé áo thôi; Trên con đường trở
3. Trên con đường trở về, đây Lời Chúa vâng nghe; Trên con đường trở



1. về, cuộc đời này ăn năn. Hãy bước nhanh trở về, tìm về
2. về, lòng tà diệt không ngại; Hãy bước nhanh trở về, tình Người
3. về, rửa sạch đời đam mê; Hãy bước nhanh trở về, dù tội



1. chốn vinh quang; Đời nặng gánh vai mang, tựa nhẹ cánh phượng hoàng.
2. rất bao la; Đời đời mãi thương ta, tình trời đất giao hòa.
3. đỏ như son Sẽ được trắng như bông, vì tình Chúa khoan hồng



Con xin trở về, về với Chúa là Cha. Con xin trở



về, tội đời xin sám hối. Con xin trở về, về với



Chúa là Cha. Con xin trở về, tội đời xin giã từ.



1. Từ vực thẳm con kêu lên tòa cao sang. Lòng ái tuất của
2. Tình thương Chúa cao xa bao trùm thân con. Một khi Chúa chấp
3. Hồn tôi mãi mong đợi, mong đợi ơn thiêng. Tựa người lính canh
4. Đây hỡi Is - ra - el ta cùng vui lên. Hãy ngợi tán danh



Ngài muôn ngàn năm vinh sáng. Cúi xin Chúa thương lắng nghe, tiếng con  
tội ai nào đâu đứng vững. Nhưng lòng Chúa luôn mở rộng, thứ tha  
dài, trông hừng đông mau đến. Xóa đi hết bao ưu phiền, Chúa nhân  
Ngài với một bài ca mới. Chúa luôn đổ ơn ạt dào, cứu dân



thiết tha van nài. Lòng con hằng khao khát trông đợi Chúa thôi.  
những ai sai đường, để cho toàn dân Chúa muôn đời kính tôn. ĐK: Bởi vì  
ái luôn một niềm. Hằng ban nguồn cứu rỗi hết thảy các dân.  
Chúa đã thương chọn và sẽ giải thoát ách nô lệ xót xa.



Chúa từ bi vẫn luôn rộng lượng. Người hằng ban tràn



lan nguồn cứu rỗi xuống khắp toàn dân.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 4

01/4/1982 Nghĩa Thanh Weaver  
29/4/1985 Dang Thi Hai  
19/4/1986 Nguyen Xuan Tan  
22/4/1986 Nguyen Van Thanh  
10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng  
07/4/1996 Hà Thị Tho  
06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn  
01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu  
20/4/2002 Isave Phan Tới  
22/4/2002 Huỳnh Mến  
04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc  
04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi  
11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường  
24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu

04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫ  
16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa  
29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy  
18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy  
30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi  
26/4/2010 Phêrô Trần Quang  
08/4/2011 Đinh Thị Thoa  
15/4/2011 Nguyen Van Tinh  
09/4/2011 Nguyễn Công Thanh  
04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm  
17/4/1012 Phạm Tiến Đức  
09/4/2013 Anna Trung Thị Núi  
01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung



# Thông Báo



**Đại Hội Giáo Lý Và Việt Ngữ:** Trường Giáo Lý - Việt Ngữ sẽ tổ chức Đại Hội Huấn Luyện Giáo Lý - Việt Ngữ Kỳ II tại Giáo Xứ từ chiều thứ Sáu ngày 4 tháng Tư, 2014 cho đến chiều Chúa Nhật ngày 6 tháng Tư, 2014. Chương trình Giáo Lý sẽ do cha Giuse Nguyễn Việt Hưng, cha Matthew Nguyễn Khắc Hy và Giáo sư Xuân Hy giảng dạy. Chương trình Việt Ngữ sẽ do Giáo sư Quyên Di, Nhạc sĩ Hồng Trang, cô Nguyễn Khoa Diệu Quyên hướng dẫn. Đây là cơ hội rất tốt cho các phụ huynh học sinh muốn trau dồi thêm về giáo lý Công Giáo cũng như ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam. Qua những buổi hướng dẫn này, ngoài việc có thể kèm giúp bài vở cho con em ở nhà, ngay chính quý phụ huynh cũng sẽ gặt hái được nhiều lợi ích trong đời sống đức tin và chu toàn trách nhiệm duy trì nền văn hóa Việt Nam cho con em. Xin kính mời quý phụ huynh đến Văn Phòng Giáo Xứ, Văn Phòng Giáo Dục, hoặc vào website của Giáo Xứ, để lấy đơn ghi danh tham dự Đại Hội, chân thành cảm ơn.”

**Lưu ý:** Xin quý phụ huynh lưu ý cuối tuần tới, 5 và 6 tháng 4, các em học sinh Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang được nghỉ học để Quý Giảng Viên Giáo Lý và Việt Ngữ tham dự Đại Hội Giáo Lý Việt Ngữ Kỳ II.

**Ban Giáo Dục Mừng Lễ Quan Thầy Thánh Gioan Lasan:** Ban Giáo Dục Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang sẽ mừng Lễ Quan Thầy Thánh Gioan Lasan vào ngày Chúa Nhật 6 tháng 4 năm 2014.

**Buổi Họp Khoáng Đại:** Cha Chánh xứ, quý cha Phó cùng HĐGX xin mời toàn thể quý giáo dân giáo xứ Đức Mẹ La Vang tham dự buổi họp khoáng đại vào ngày Chúa Nhật 6 tháng 4 năm 2014 tại lễu ngoài khán đài ngay sau thánh lễ 11:00 AM. Mục đích buổi họp này là để HĐGX trình bày tình hình xây dựng GX, quan trọng nhất là quyết định làm lại nền nhà mới trong nhà thờ lớn. Chúng tôi chân thành mời gọi mọi thành phần giáo dân, quý đoàn thể ban ngành, ca đoàn và hội đồng hương thu xếp thời gian tham dự buổi họp này để cùng đóng góp ý kiến. Xin chân thành cảm ơn.

**Kiêng Thịt ngày Thứ Sáu trong suốt Mùa Chay:** Xin quý ông bà và anh chị em lưu ý, theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt.

**Ghi Danh Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa Giêsu:** Nếu quý ông bà và anh chị em nào muốn Ngắm Sự Thương Khó Chúa Giêsu trong các ngày Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Sáu Tuần Thánh, xin ghi danh tại văn phòng giáo xứ để Ban Tổ Chức tiện sắp xếp.

**Chầu Thánh Thể Đêm Canh Thức Thứ Năm Tuần Thánh:** Giáo xứ mời gọi quý hội đoàn, ban ngành đoàn thể và hội đồng hương phụ trách 30 phút hoặc 1 giờ CANH THỨC CHẦU THÁNH THỂ từ nửa đêm Thứ Năm Tuần Thánh 17 tháng 4 đến 7 giờ sáng Thứ Sáu Tuần Thánh 18 tháng 4. Xin quý vị ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

Giáo xứ sẽ có thêm phần Ngắm Giới Trẻ vào hai buổi chiều Thứ Năm, Thứ Sáu, ngày 10-11 tháng 4, từ 5:30-6:00 PM tại Nhà Nguyện. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

<b>Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:</b>				
<b>Xin Giỏ I</b>	<b>Xin Giỏ I Truyền Tin</b>	<b>Quán Ăn</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$5,056.53	\$1,008.00	\$3,006.00	\$2,880.00	\$11,950.53
<b>Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>				



## **Chương Trình Tuần Thánh, Tam Nhật Vượt Qua và Đại Lễ Phục Sinh:**

- Thứ Hai Tuần Thánh, 14/4/2014: 7:30 AM Thánh Lễ Sáng, 6:15 PM: Đi Đàng Thánh Giá, 6:45 PM Ngắm Năm Sự Thương Khó Chúa Giêsu, 7:15 PM Thánh Lễ. Lễ Dầu: Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample sẽ Cử Hành Thánh Lễ Dầu vào lúc 7:00 PM tại Nhà Thờ Chánh Tòa, 1716 NW Davis St. Portland, OR 97209. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.
- Thứ Ba Tuần Thánh, 15/4/2014: 7:30 AM Thánh Lễ Sáng, 6:15 PM: Đi Đàng Thánh Giá, 6:45 PM Ngắm Năm Sự Thương Khó Chúa Giêsu, 7:15 PM Thánh Lễ.
- Thứ Tư Tuần Thánh, 16/4/2014: 7:30 AM Thánh Lễ Sáng, 6:15 PM: Đi Đàng Thánh Giá, 6:45 PM Ngắm Năm Sự Thương Khó Chúa Giêsu, 7:15 PM Thánh Lễ.
- Thứ Năm Tuần Thánh, 17/4/2014: KHÔNG có Thánh Lễ 7:30 AM. Thánh Lễ Tưởng niệm Chúa Giêsu lập Bí Tích Thánh Thể và Rửa Chân lúc 7:00 PM.
  - + Châu Minh Thánh Chúa: 8:30 PM - 07:00 AM (Thứ Sáu):
  - + 08:30 PM - 09:00PM: Châu chung
  - + 09:00 PM - 10:00 PM: Giới Trẻ
  - + 10:00 PM - 11:00 PM: Đoàn LMTT, CBMCG & Cao Niên
  - + 11:00 PM - 12:00 AM: Các Đoàn Thể Trẻ và các Ca Đoàn.
  - + 12:00 AM - 01:00 AM: Đồng Hương Tam Tòa
  - + 01:00 AM - 02:00 AM:
  - + 02:00 AM - 03:00 AM:
  - + 03:00 AM - 04:00 AM:
  - + 04:00 AM - 05:00 AM:
  - + 05:00 AM - 06:00 AM:
  - + 06:00 AM - 07:00 AM:
- Thứ Sáu Tuần Thánh, 18/4/2014: ăn Chay và Kiên Thịn Đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM. 6:00 PM, đi Đàng Thánh Giá sống do các Huynh Trưởng Đoàn Thánh Tâm, TNTT phụ trách, các đại diện Hội Đoàn, Ban Ngành đọc phần suy niệm. 7:00 PM Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá và Hôn Chân Chúa. 08:30 PM Than Đón Đanh, Giáo dân tiếp tục Hôn Chân Chúa tại Nhà Nguyễn. 9:00 PM: Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa Giêsu và Dâng Hạt. 11:30 PM: Nghi Thức tháo đanh và táng xác Chúa.
- Thứ Bảy Tuần Thánh, 19/4/2014: Giáo dân tiếp tục Hôn Chân Chúa tại Nhà Nguyễn cho đến 3:00 PM. Đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM. Thánh Lễ Vọng Chúa Phục Sinh lúc 10:00 PM.
- Chúa Nhật Lễ Phục Sinh, 20/4/2014: Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 9:00 AM, 11:00 AM, Lễ Lầu lúc 1:00 PM, Đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM và KHÔNG có Lễ chiều 6:00 PM.



**GOLDEN DAWN CLINIC**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD, PhD.  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine




**Knights of Columbus INSURANCE**  
Making a difference for life.

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**  
Life Insurance, Long Term Care  
Income Protection, College Savings, Retirement  
Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)



**Honda HILLSBORO**  
Driven By You.

Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.  
[www.hondahillsboro.com](http://www.hondahillsboro.com)

750 SW Oak Street.  
Hillsboro, OR 97123  
Main : (503) 735 - 7300



**TOM NGUYEN**  
Sales Consultant  
[tom.nguyen@lhm.com](mailto:tom.nguyen@lhm.com)  
Cell : (503) 544 - 1907

**M & J**

**Insurance Agency**

**Auto Home Commercial**



*Hien (Mimi) Nguyen*  
Insurance Agent / Broker  
**(503) 453-2052**  
Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)

*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

**Bán và Cho Thuê**

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rước Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**  
332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**  
**ĐỖ VŨ V THẢO**  
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**CARPET CLEANING**

NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ

**Liên lạc: Thịnh**  
**503 - 516 - 6332**



**BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!

**503-208-2589**  
**503-706-8834**




**Columbia Medical Clinic P.C.**

**Giờ Mở Cửa**  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)


**Hoang Nguyen, MD**

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

**PHỞ HÙNG**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM



**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>



**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.  
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>		<b>\$</b>		

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Regal Entertainment Group	\$25.00	8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**  
*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thê tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
**Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ**

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT** : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm**  
**Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe**  
**Uy tín - Thành thật**

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
**Hạ Nguyên Nguyễn**  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
**xe cộ, lao động, thể thao**  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
**PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC**  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT**  
**AUTTO BODY**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng**  
**Các Loại Xe**  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 vlywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
**Giảm giá đến 40%**  
**cho bảo hiểm xe và nhà**

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ **Tai nạn xe cộ**  
 ♦ **Khai phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.**  
 ♦ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**  
 ♦ **Thí quốc tịch bằng tiếng Việt**  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**





**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được

**50%**

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



Giới Thiệu



Pinless Calling

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

